

L'Egoïste

de Marcel La Vergne

Do you think you see yourself as others see you? What differences could there be in viewpoints? Why do you think these differences occur?

L'égoïste dit :

MOI,

JE SUIS ADORABLE ET FORMIDABLE !

JOLI ET POLI !

SINCÈRE ET SUPER !

VOILÀ, C'EST MOI !!!

Mais ses amis disent :
toi, adorable et formidable ?
pourquoi pas désagréable ?
joli et poli ?
pourquoi pas snob aussi ?
sincère et super ?

tu es hypocrite, au contraire !
Voilà, c'est toi !



VOUS AVEZ COMPRIS ?

1. How would you describe yourself?
2. How do you think your friends would describe you?

ÇA VEUT DIRE ?

dit says
disent say

Disent

La Rentrée

de Marcel LaVergne

Do you and your parents usually have similar tastes in clothing? What are the similarities and differences?

Reorder the sentences to match the sequence of the pictures below.

1 c

2 e

3

4 d

5 a

6 b

Voici les phrases :

- a. Ici les vêtements ne coûtent pas trop cher. Ils sont à la mode aussi.
- b. La famille est contente. Les enfants sont très chic pour aller à l'école.
- c. C'est la fin du mois d'août. Les enfants vont à l'école bientôt.
- d. David déteste les chaussures parce qu'elles sont moches. Et le pantalon est trop long aussi.
- e. David et Gisèle vont au magasin avec maman parce qu'ils ont besoin de vêtements pour l'école.
- f. Gisèle aime beaucoup la petite jupe et le chemisier, mais maman pense que la jupe est trop courte.

VOUS AVEZ COMPRIS ?

1. Why is the family going shopping? What do the children buy?
2. Did you buy any new clothes for school? If so, describe them. If not, tell what you might buy for school.

ÇA VEUT DIRE ?

- | | |
|------------|---------------------|
| la rentrée | back-to-school time |
| la fin | end |
| bientôt | soon |
| pense que | thinks that |
| aime | loves |

Où est la poste?

de Marcel La Vergne

Why is it hard to give clear directions?
Why are directions often misunderstood?



MLLE : Pardon, monsieur l'agent. La poste, s'il vous plaît ?

L'AGENT : La poste. Oui, mademoiselle. La poste... Allez tout droit jusqu'au café, puis tournez à droite. Continuez tout droit jusqu'au pont, traversez le pont, puis tournez à gauche... non, non, la deuxième rue à gauche après le pont.

MLLE : Le café... à droite... le pont... la deuxième rue à gauche.

L'AGENT : Oui, c'est ça. Ensuite, il y a un petit parc devant vous. Eh bien, traversez le parc et tournez à droite. Là, vous êtes en face du cinéma et à gauche, il y a une église.

MLLE : Un petit parc... à droite... un cinéma... une église.

L'AGENT : Oui, une église. Traversez la rue entre l'église et le restaurant. Pas très loin, il y a une école à gauche. La poste est derrière l'école, en face de la banque. C'est bien clair, n'est-ce pas, mademoiselle ? Au revoir.

MLLE : Euh, oui, monsieur l'agent, c'est clair. Merci, au revoir. Euh, je vais tout droit, je tourne à droite, puis à gauche... le parc... le pont... l'église... la banque... (Elle regarde la rue, puis demande à une dame.) Pardon, madame, la poste, s'il vous plaît ?

VOUS AVEZ COMPRIS ?

1. Following the police officer's directions, draw the street map to show the way to the post office. Remember to include the buildings.
2. Give directions from your house to your school and from your school to a friend's house.

ÇA VEUT DIRE ?

puis then
deuxième second
ensuite after that
clair clear

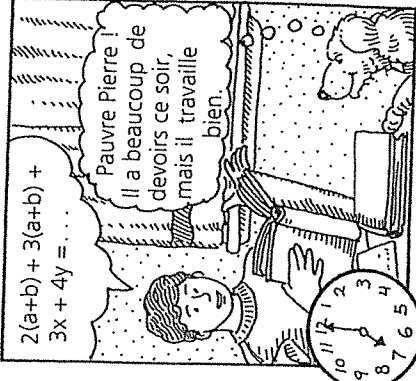
Qui est bête ?

de Marie-Christine Carreté

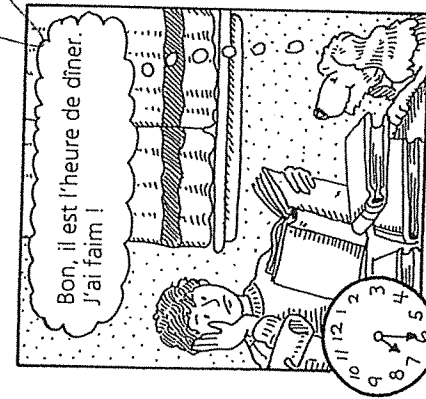
Do you think gestures can be an effective way to communicate without using words? Why or why not?



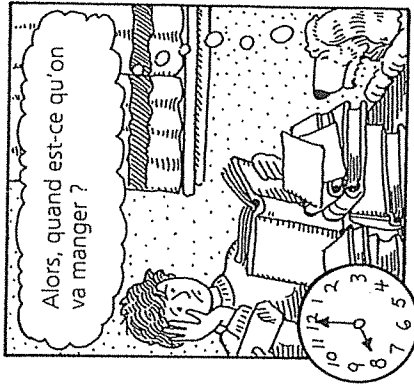
Il est six heures.



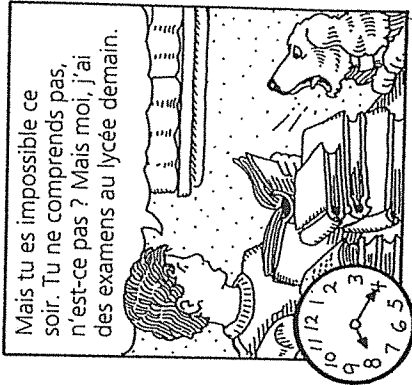
Il est sept heures



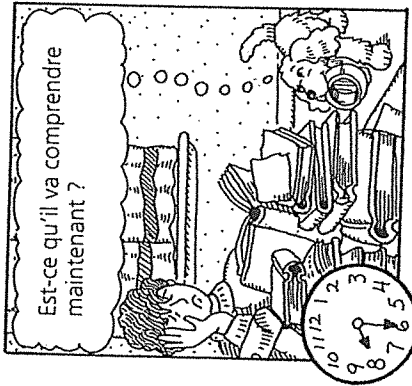
Il est sept heures et demie.



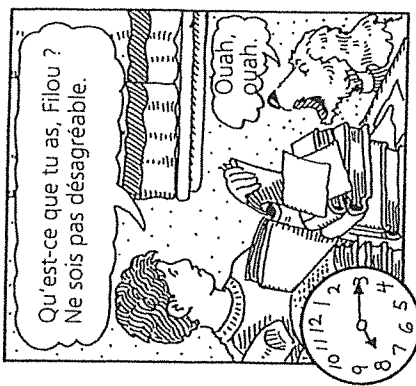
Il est huit heures.



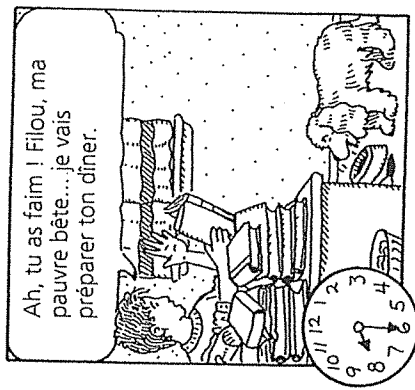
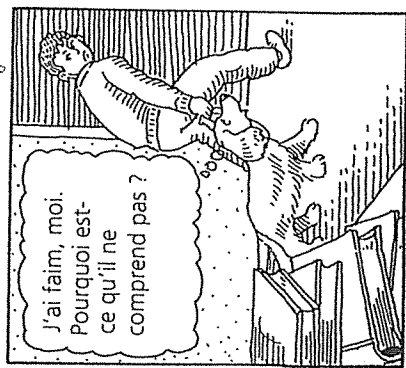
Il est huit heures



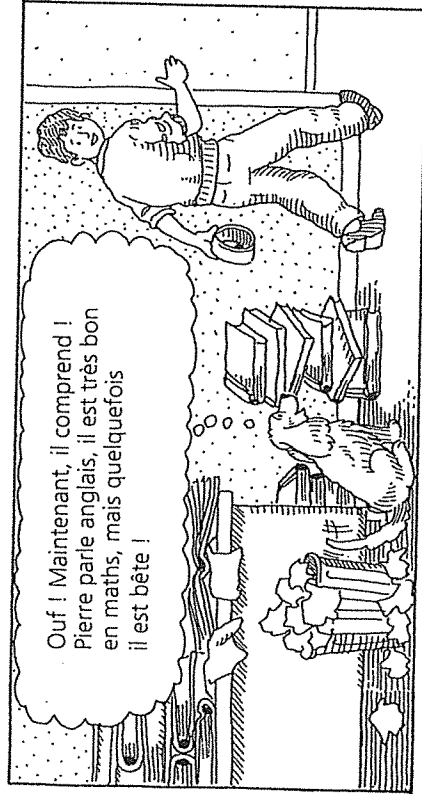
Il est huit heures et demie



Il est huit heures et quart.



Il est huit heures vingt.



VOUS AVEZ COMPRIS ?

1. Give the time in French as shown on the different clocks.
2. In Frame 1, Filou thinks that Pierre is very smart. Why does he change his mind?
3. How does Filou know that it's time to eat?

ÇA VEUT DIRE ?

ce soir	tonight
il est l'heure de	it's time for
alors	here: so
comprendre	to understand
la bête	animal

Ti-Louis

de Marie-Christine Carreté

Describe a real or imaginary place where you like to go alone.

Ti-Louis est fils unique. Il habite chez ses parents à Madina, un petit village de Martinique. A Madina, il y a beaucoup d'enfants. Ici, les filles et les garçons sont heureux : ils ont l'océan, la plage, les montagnes et la forêt. Tous les jours, il fait beau. Le soleil est toujours là et le ciel toujours bleu. Bien sûr, il pleut quelquefois, mais pas souvent. Le mercredi est un jour spécial : pas d'école ! Les garçons et les filles du village jouent au volley, au foot ou ils écoutent la radio et dansent sur la plage.

Ti-Louis est différent. Pendant que ses camarades jouent, il aime écouter l'océan et le vent : quelle musique formidable ! Souvent, quand il commence à faire nuit, Ti-Louis et son père, Jean, vont dans la forêt. Ils regardent les étoiles, les arbres, les fleurs.

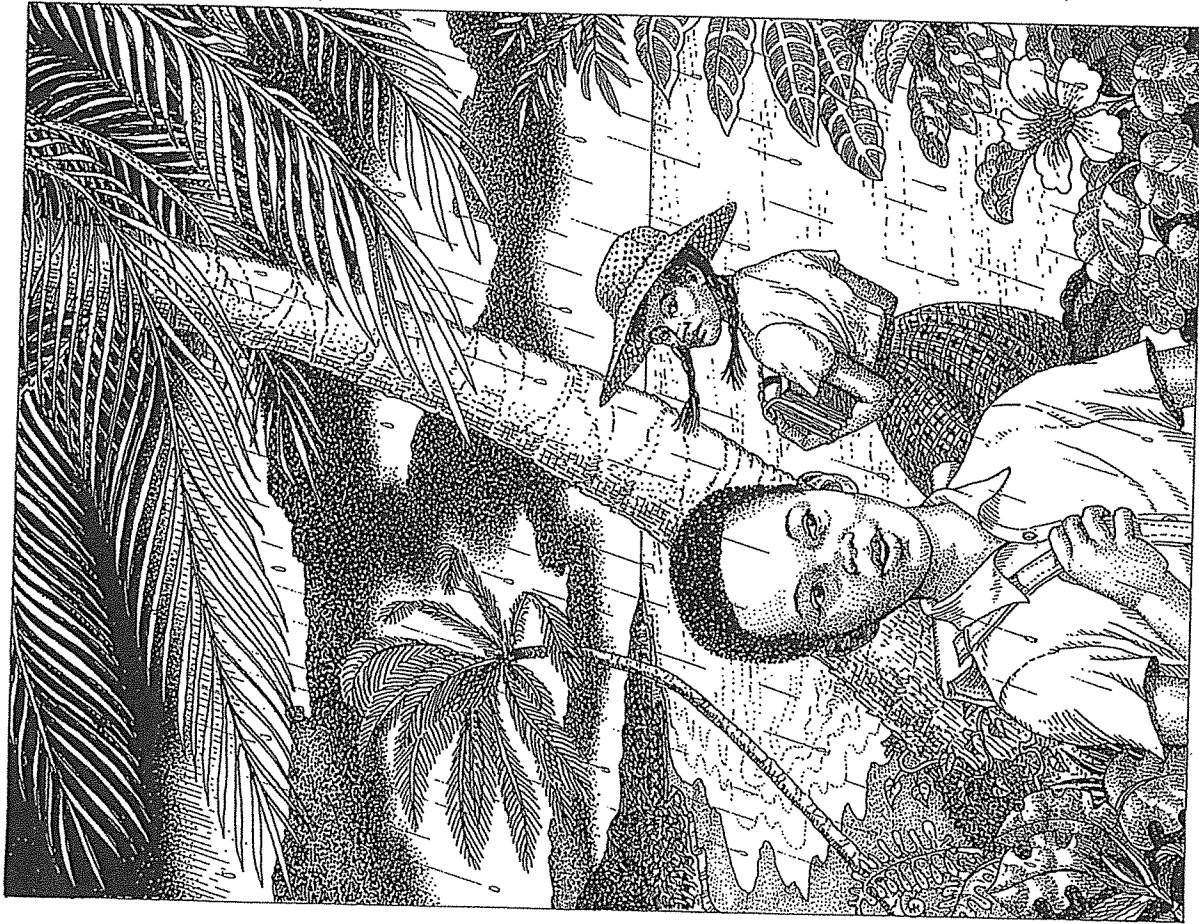
Jean aime parler avec son fils : « La nature est belle ici, Ti-Louis. Et elle est à toi. Les copains ne sont pas toujours sincères, la nature, si. »

« Je sais, papa. Ici, je ne m'ennuie pas. J'adore regarder l'océan. Il est là, devant, derrière. Dans la forêt, tous les jours les couleurs changent. Tu as raison. La nature est mon amie, elle parle avec moi. »

On aime bien Ti-Louis dans le village parce qu'il est toujours aimable. Souvent, on demande à Ti-Louis : « Pourquoi tu ne joues pas sur la plage avec nous ? Tu es triste ou fatigué ? »

Mais Ti-Louis aime mieux rester devant l'océan ou aller dans la forêt.





25 Tous les matins, les filles et les garçons du village vont au collège en bus. Pour arriver jusqu'au bus, il faut traverser la forêt. Après les cours, pour aller chez eux, Ti-Louis et sa voisine Rose traversent la forêt ensemble. C'est loin, mais Ti-Louis aime être avec Rose. Quand il est près d'elle, il ne parle pas beaucoup, mais il est heureux.

30 Rose regarde souvent Ti-Louis : « Quel garçon bizarre ! Il n'est pas comme les autres garçons. » Mais elle aussi aime bien être avec Ti-Louis.



35 Un jour de pluie le bus arrive à la forêt plus tard que d'habitude. Quand Rose et Ti-Louis entrent dans la forêt, ils regardent les arbres : ils sont grands et noirs, le ciel est couvert. Il fait du vent. Rose a froid. Le village est loin et il pleut toujours beaucoup.

40 Ti-Louis va près de Rose. « C'est une belle tempête. Il ne faut pas continuer. On va rester ici. »

Mais Rose demande : « Tu n'as pas peur ? Il va faire nuit. »

45 « Mais non, pourquoi ? Regarde le ciel. Aujourd'hui, il est triste, mais c'est mon ami. Je vais parler avec lui. » Alors, Ti-Louis commence à chanter et Rose est surprise. C'est une chanson triste.

Mais où est Ti-Louis ? Il n'est plus là. Elle regarde plus loin. Quelle scène fantastique ! Ti-Louis danse sous la pluie. Non, il danse *avec* la pluie !

50 Bientôt le vent est plus calme. Les feuilles des arbres sont plus vertes. La chanson continue, mais elle est plus jolie, plus lente. Rose n'a plus peur de la tempête ni de la nuit. Elle est bien. Elle écoute attentivement. Où est la chanson ? Qui est là près d'elle ? Ti-Louis !



55 Il demande : « Eh bien, Rose, qu'est-ce que tu fais ? Il ne pleut plus. Il faut aller chez nous. »

Rose regarde le ciel : « Mais, mais... Ti-Louis, tu es là ? »

« Bien sûr, je suis là. Pourquoi ? »

« Mais, alors, Ti-Louis, tu parles et tu dances avec le vent et la pluie, n'est-ce pas ? »
 Ti-Louis rougit. Mais il ne parle pas. Il donne à Rose une fleur très belle : bleue comme l'océan, verte comme les feuilles et grise comme le ciel sous la pluie.

VOUS AVEZ COMPRIS ?

1. How is Ti-Louis different from other children in the village?
2. Explain what effect you think Ti-Louis's song had on the storm.

ÇA VEUT DIRE ?

la forêt forest
 ensemble together
 comme here: like
 ne... plus no longer
 ni nor

La Cigale et la Fourmi

d'Alexandra McGovern

Do you plan for the future, or do you live from day to day? Why?



La Cigale et la Fourmi sont voisines. Elles habitent en Provence, au sud de la France. La Cigale, très romantique, passe l'été à chanter. Il fait beau et elle chante des chansons sur le parfum des fleurs, la couleur du ciel et sur les longs jours d'été.

Ring → Pendant l'été, la Fourmi, sa voisine, travaille beaucoup. La Fourmi ne sait pas chanter et elle n'aime pas jouer au soleil.

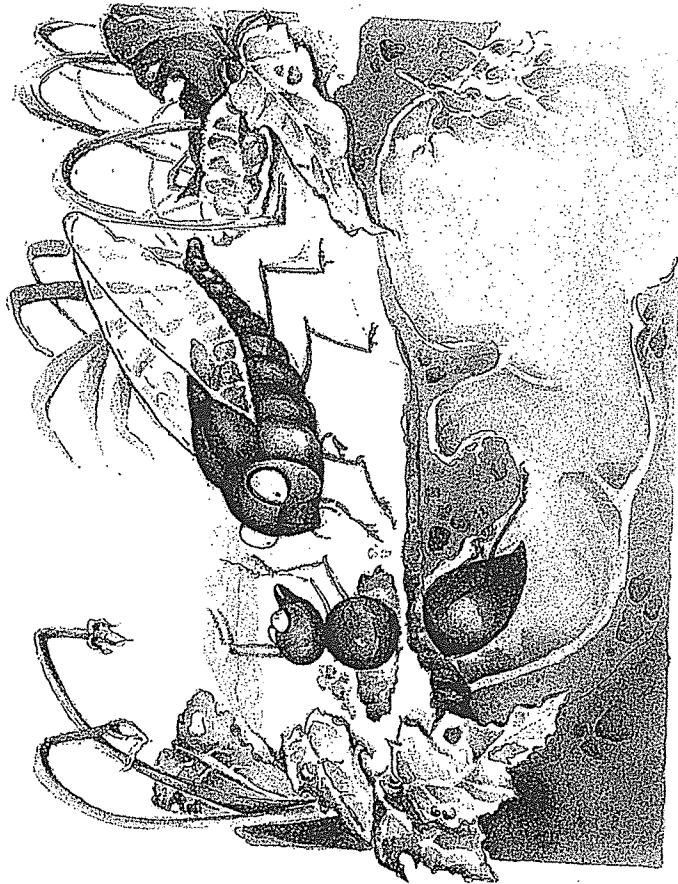
10 Elle est sérieuse, elle préfère préparer ses repas pour l'hiver. La Fourmi apporte des choses à manger chez elle parce qu'en hiver il fait trop froid pour sortir.

Alors, pendant que la Cigale chante, la Fourmi travaille. Elle ne dort pas, elle ne chante pas, mais non ! Très énergique, la Fourmi continue à travailler.

15 La Cigale regarde sa voisine : « Ma pauvre Fourmi, c'est ennuyeux de travailler toujours, n'est-ce pas ? Moi, je préfère rester au soleil et chanter. C'est la saison pour jouer, pour être heureuse. »

La Fourmi, très sévère, continue à travailler.

20 En septembre, quand les premiers jours froids arrivent, la Fourmi est prête. « Bon ! J'ai toutes mes provisions. Je vais rester chez moi pendant la mauvaise saison. »



25 La pauvre Cigale remarque aussi le froid. Maintenant, elle ne chante pas. Elle regarde le ciel gris et elle commence à avoir faim. La Cigale va vite chez sa voisine. « Très aimable Fourmi, j'ai peur. Le mauvais temps arrive. Il commence à faire froid et je n'ai pas de provisions pour l'hiver. S'il vous plaît, aidez-moi ! »

Mais la Fourmi n'est pas généreuse. Elle regarde la chanteuse : « Vous chantez tout l'été ? Bravo ! Eh bien, dansez maintenant. »

VOUS AVEZ COMPRIS ?

Complete the following sentences in English according to the story.

- During the summer the cicada sings while the ant. . . .
- When cold weather comes, the ant has enough food, but the cicada. . . .
- When fall comes, the ant is relaxed, but the cicada is. . . .
- The cicada is a dreamer, but the ant. . . .

ÇA VEUT DIRE ?

la cigale	cicada
la fourmi	ant
la chose	thing
prête	ready
aidez-moi	help me

Café-Crime

d'Elizabeth Rowe

Have you ever had a misunderstanding with someone because of a lack of communication? How were you able to identify the problem of communication?

PERSONNAGES

M. GARNIER : patron du café — CHEZ GARNIER — dans un petit village

INSPECTEUR BRETON : inspecteur de police

MLLE LENTIER : serveuse du café

(L'inspecteur entre dans le café CHEZ GARNIER. Il parle avec M. Garnier.)

L'INSPECTEUR : Alors, M. Garnier, vous avez téléphoné à la police ?

M. GARNIER : Oui, monsieur l'inspecteur. Un homme a déjeuné dans mon café ce midi, et il n'a pas payé !

L'INSPECTEUR : (avec son cahier et son crayon) Oh là là ! Et ! qu'est-ce qu'il a mangé, le monsieur ?

M. GARNIER : Oui, monsieur. 2

L'INSPECTEUR : Pardon ? !

M. GARNIER : Oui, vous avez raison, monsieur. Il a 3 commandé le monsieur.

L'INSPECTEUR : Excusez-moi ! Mais je ne comprends pas.

M. GARNIER : Ici, au café, un croque-monsieur est un « monsieur », et un croque-madame... un 4 « madame ». Vous comprenez ?

L'INSPECTEUR : Ah, oui, oui ! Je comprends maintenant. Bien sûr ! Et vous avez un garçon ?

M. GARNIER : Ah, non, monsieur. Nous avons seulement les croque-monsieur et les croque-madame. 5

L'INSPECTEUR : Non, non, M. Garnier. Vous ne comprenez pas. Avez-vous un garçon pour servir ?

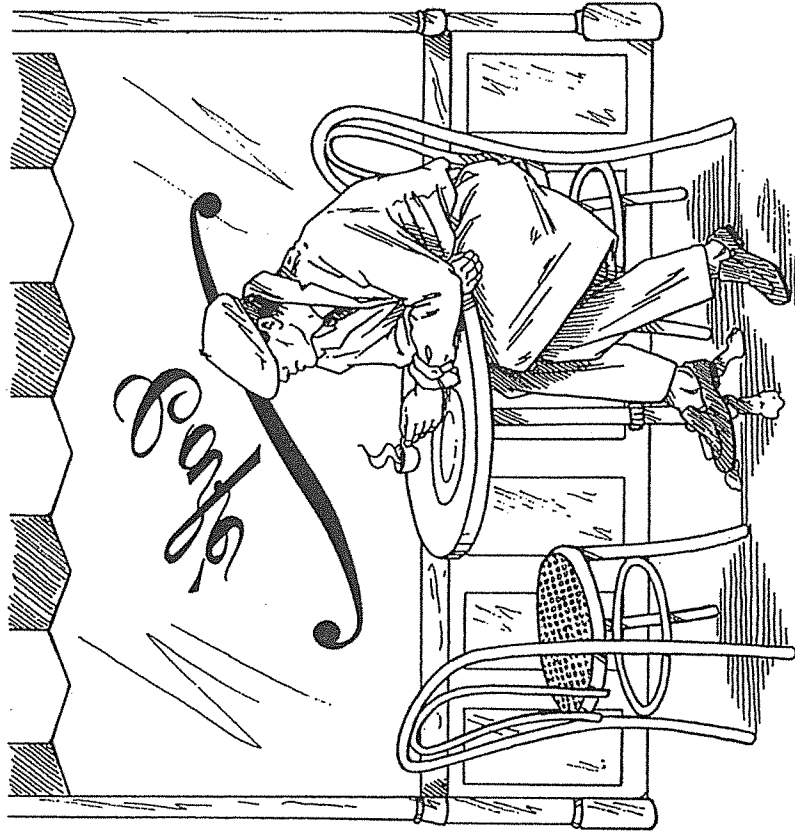
M. GARNIER : Ah ! Un serveur ! Oui, oui, je comprends. Heh... heh ! Je suis bête ! Euh... non, monsieur, nous n'avons pas de garçon. Mais nous avons une serveuse : Mlle Lentier. Elle est là-bas.

L'INSPECTEUR : Bon ! Je vais parler avec elle maintenant. Excusez-moi, monsieur. (L'inspecteur prend une place à une table.) Oh, mademoiselle !

MLLE LENTIER : Bonjour, monsieur ! Vous désirez ?

L'INSPECTEUR : Oui, mademoiselle. Ce midi un monsieur n'a pas payé l'addition. C'est correct ?

MLLE LENTIER : Oui, monsieur. Vous avez raison. Il est avare !



L'INSPECTEUR : Et il a commandé un croque-monsieur ?
 Mlle LENTIER : Oui, monsieur... ou peut-être madame...
 L'INSPECTEUR : Ah ! Je comprends... un croque-madame.
 Mlle LENTIER : Non, monsieur. Je parle de sa femme. Elle a commandé le croque-monsieur... peut-être.
 L'INSPECTEUR : (*Il note dans son cahier.*) Ah... un homme et une femme ont déjeuné ici ce midi !
 Mlle LENTIER : Oui, monsieur. Pardon, monsieur ! Je travaille, alors, vous prenez quelque chose ?
 L'INSPECTEUR : Ah, très bien ! Merci ! Apportez-moi un café, s'il vous plaît.
 Mlle LENTIER : Et à manger ?
 L'INSPECTEUR : Ah ! A manger aussi ! C'est généreux ! Oui, je prends ce célèbre croque-monsieur.
 Mlle LENTIER : D'accord, monsieur. Un moment. (*Plus tard, Mlle Lentier arrive avec le sandwich et le café.*)
 M. Garnier arrive aussi.) Voilà, monsieur. Bon appétit.
 L'INSPECTEUR : Merci ! Alors, mademoiselle... Comment sont-ils, l'homme et la femme de ce midi ?
 Mlle LENTIER : Donc... il est assez grand, avec une moustache grise. Et elle... euh... je n'ai pas bien regardé. Mais elle est très généreuse !
 M. GARNIER : Généreuse ? Généreuse ! ? Mais ils n'ont pas laissé d'argent !
 Mlle LENTIER : Ah non, non, M. Garnier. L'homme n'a pas payé. C'est la femme ! Elle a payé. Et ensuite elle a laissé un très gros pourboire !
 M. GARNIER : Mais... mais... j'ai téléphoné à la police parce que... parce que... Aïe ! Aïe ! Aïe !
 Mlle LENTIER : La police ? ! Pourquoi la police ?

(*L'inspecteur a mangé son sandwich pendant leur conversation. Maintenant, il ferme son cahier.*)

L'INSPECTEUR : Excusez-moi ! Vous n'avez pas besoin de moi. Mais vous avez raison — le croque-monsieur est très bon ici. Merci ! Au revoir ! (*Il sort.*)

(*M. Garnier n'est pas content du tout. Il va lentement à son bureau derrière le café. Mlle Lentier ne comprend pas pourquoi M. Garnier est si désagréable. Elle tourne vers sa table, et tout de suite elle crie...*)

Mlle LENTIER : M. Garnier ! M. Garnier ! Le monsieur n'a pas payé !

VOUS AVEZ COMPRIS ?

1. How many misunderstandings can you identify in this play?
2. What is the most important miscommunication?
3. Retell the story from M. Garnier's point of view. Then retell it from Mlle Lentier's viewpoint.

ÇA VEUT DIRE ?

le patron owner
 le croque-madame a croque-monsieur with a fried egg
 on top
 Vous désirez ? May I help you?

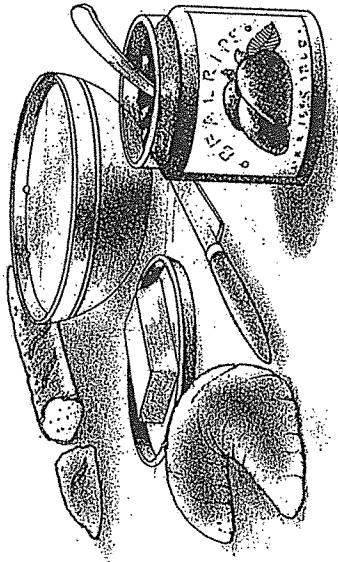
Les Repas

d'Olfat El-Mallakh

How often do you or your family go grocery shopping? Would you like to go every day? Why or why not?

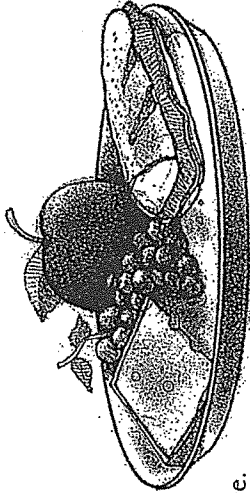
Le matin,

je vais
chez le boulanger
pour acheter
du pain frais.
Ensuite, je vais
chez le crémier
pour chercher
du beurre et du lait,
pour préparer
mon petit déjeuner,
premier repas de la journée.



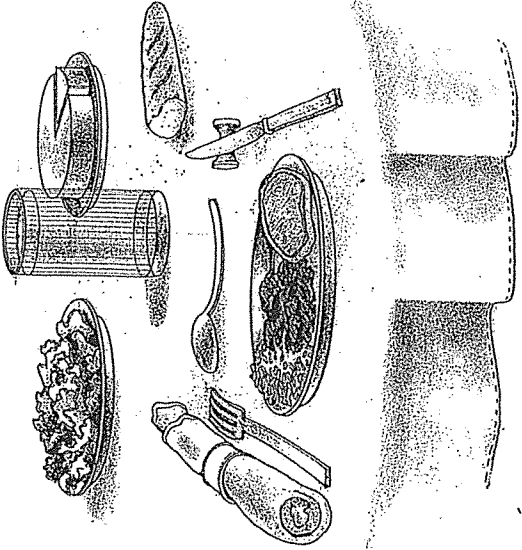
A midi,

à Paris,
je vais
chez le charcutier
pour trouver
du jambon ou du pâté,
pour manger au déjeuner,
deuxième repas de la journée.



Le soir,

j'aime avoir
un rôti
avec du riz,
ou un morceau
de gigot
ou peut-être
une tranche de veau.
Et n'oublie pas
la baguelette,
des épinards
et une salade.
Et toujours
du fromage.
Voilà mon dîner,
dernier repas de la journée.



VOUS AVEZ COMPRIS ?

1. Name the meats, dairy products, vegetables, and bakery products mentioned in the poem.
2. In France, who sells these products: milk, bread, ham, butter, cheese?
3. What are the advantages and disadvantages of daily grocery shopping?

ÇA VEUT DIRE ?

deuxième second

10

Bravo, Odile !

de Carl Morse

Do you consider yourself lucky? Why or why not?
Have you ever won anything?

« Félicitations ! »

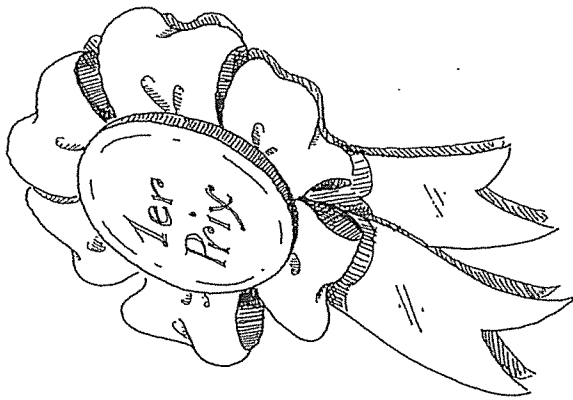
Tout le monde a offert ses félicitations à notre camarade de classe, Odile. Pourquoi ? Parce que son histoire a gagné le grand prix du magazine Rock.

Odile a choisi comme sujet *Une Vie sans rock*. Les juges l'ont adoré. Elle a comparé une vie sans rock à la vie de Robinson Crusoë sur son île déserte.

L'héroïne de l'histoire d'Odile s'appelle Ghyslaine. Après le naufrage de son bateau à voiles, elle habite une île déserte pas bruyante, au contraire ! C'est une île sans musique : sans tourne-disque, sans radio-cassette, sans instruments. Il y a seulement le rythme de la mer et du vent.

Ghyslaine demande aux canaris sur son île de chanter une chanson pour elle. Mais ils ne sont pas des stars de la musique rock. Ils continuent à chanter des mélodies de canari. Ghyslaine a peur d'oublier les paroles de ses chansons préférées.

Elle passe des journées à attendre l'arrivée d'un bateau avec un tourne-disque ou un magnétophone ou peut-être un groupe de musiciens. Mais son bateau n'arrive jamais.



25 Un jour, sur son île « déserte »

Ghyslaine trouve une autre jeune fille. Elle s'appelle Samedi, et elle a un baladeur ! Quelle chance ! Enfin un baladeur pour écouter du rock ! Et une amie pour danser et pour chanter ensemble !

30

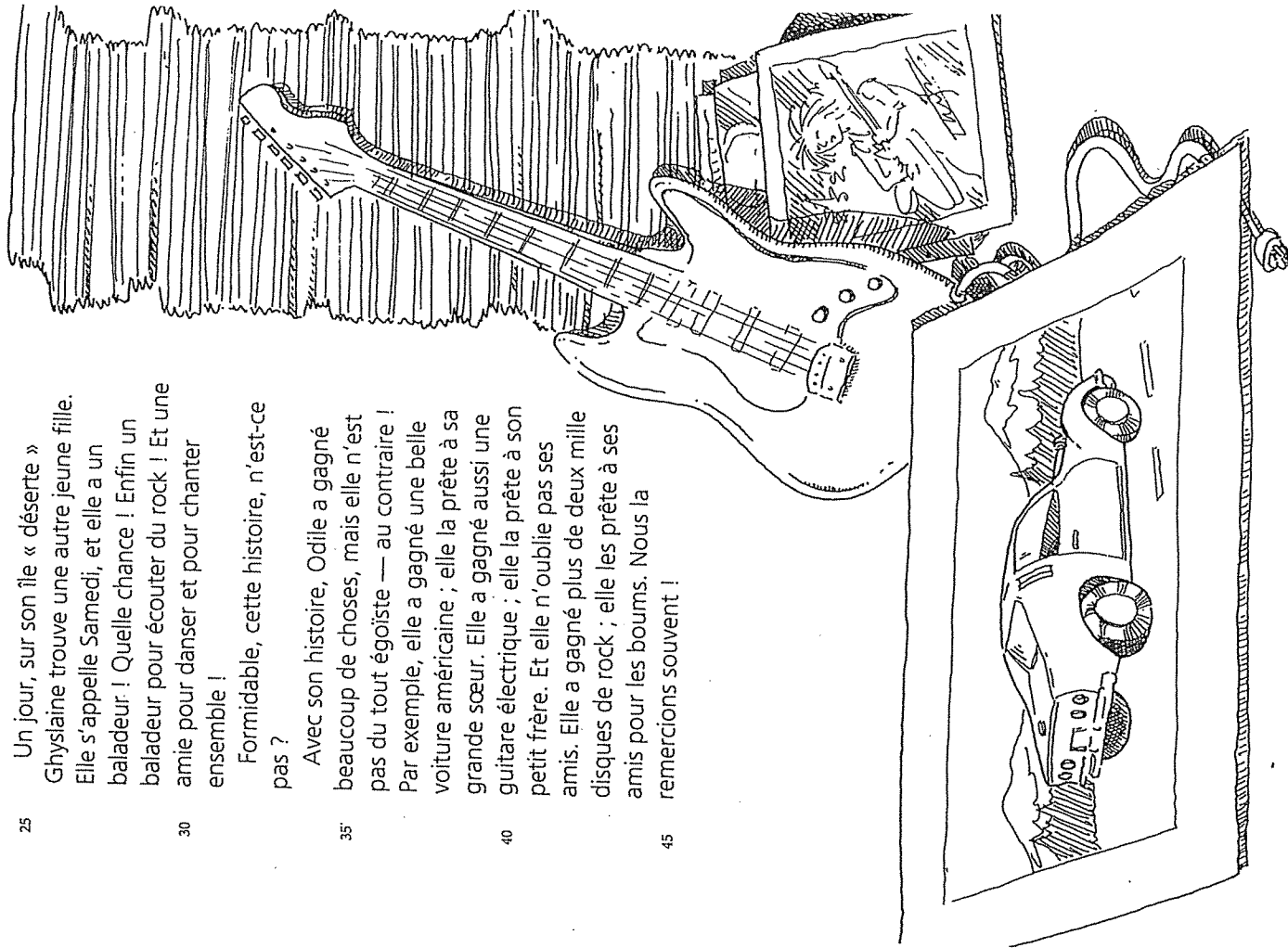
Formidable, cette histoire, n'est-ce pas ?

Avec son histoire, Odile a gagné beaucoup de choses, mais elle n'est pas du tout égoïste — au contraire ! Par exemple, elle a gagné une belle voiture américaine ; elle la prête à sa grande sœur. Elle a gagné aussi une guitare électrique ; elle la prête à son petit frère. Et elle n'oublie pas ses amis. Elle a gagné plus de deux mille disques de rock ; elle les prête à ses amis pour les boums. Nous la remercions souvent !

35

40

45



VOUS AVEZ COMPRIS ?

1. Who do you think was worse off—Robinson Crusoe or Odile's heroine? Why?
2. How would you describe Odile? What do her classmates and family think of her?
3. Of all the prizes that Odile won, which do you prefer? Why?

Associez un prix à chaque verbe :
conduire, porter, écouter, aller en avion, jouer

ÇA VEUT DIRE ?

l'histoire
le prix
la vie
sans

story
prize
life

le naufrage
Personne n'aimerait vivre...

without
shipwreck
No one would like to live.....

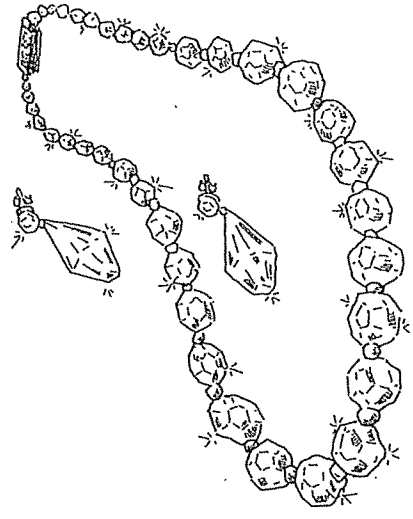


Et elle a gagné aussi un collier, des boucles d'oreilles, un bracelet et une bague — en diamants ! Elle ne les porte jamais au lycée, mais sa mère les emprunte pour aller au supermarché !

Odile est très généreuse, n'est-ce pas ?

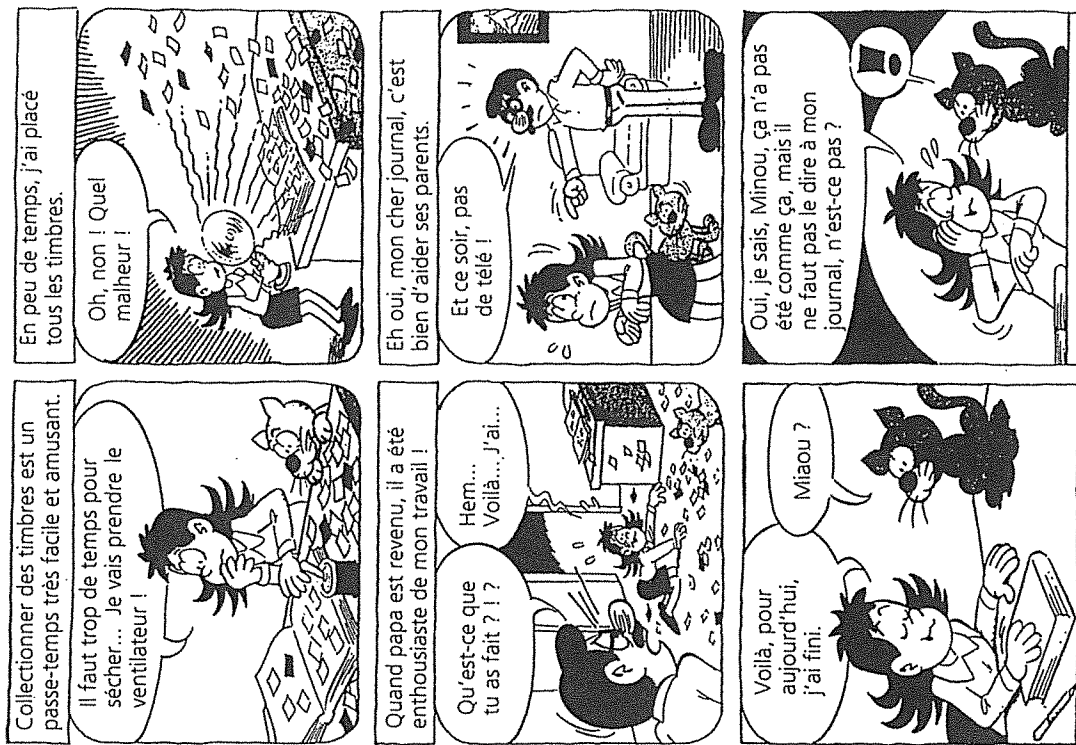
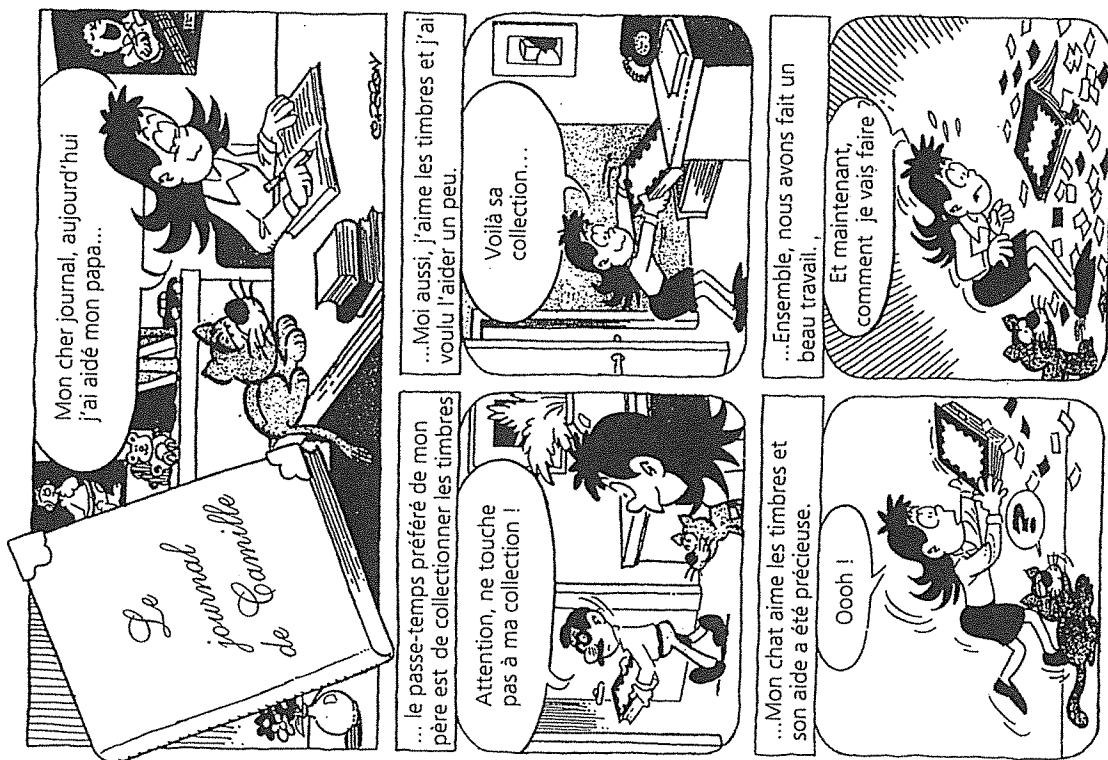
Odile a gagné aussi des vacances super en Angleterre, où elle a vu un concert des Rolling Stones. Ils ont chanté pour elle toutes ses chansons préférées. Odile a passé une semaine formidable en Angleterre. Elle nous parle souvent de ces vacances, et nous aimons l'écouter.

Personne n'aimerait vivre Une Vie sans rock, mais tout le monde aime l'histoire !



II

Have you ever kept a diary? Did you ever exaggerate the truth in your entries?
de C. Peroni



VOUS AVEZ COMPRIS ?

What really happened to Camille today?

Trouvez dans le texte un mot français avec un sens contraire à chaque mot anglais :

- a. yesterday b. difficult c. boring d. started
e. blasé f. least favorite

ÇA VEUT DIRE ?

aider	to help
j'ai voulu l'aider	I wanted to help him
sécher	to dry
le malheur	bad luck
fini	finished
comme	here: like

Dune de sable

d'Emmanuelle Avignon

Are you happy where you are, or would you rather live somewhere else? Why?



Jasmina est très inquiète. On lui a téléphoné du lycée : son fils unique, Karim, est absent. Au lycée, personne ne peut imaginer où il est. Mais sa mère le devine.

Tout a commencé quand le père de Karim a dit à sa famille : « Je veux aller travailler à Ghardaïa, dans le Sahara. Ils y ont besoin d'infirmiers. »

« Combien de temps ? » a demandé Karim.

10 « Deux ans, a dit son père, mais si tu veux, tu peux venir me voir en vacances. »

Depuis le départ de son père, Karim n'est plus heureux. Il adore son père et il a très peu d'amis de son âge. Il aime mieux les gens plus âgés. Il pense : « Plus tard, je voudrais être infirmier, ou peut-être médecin... si je travaille super bien. » Mais ses professeurs disent : « Il est intelligent, mais il ne travaille pas. » Karim ne sait pas quoi faire. Son père lui manque beaucoup.

20 Un matin, Karim n'hésite plus. D'abord, il prépare son petit déjeuner. Ensuite, il met quelques vêtements chauds dans un sac. Dans le désert, il fait très froid la nuit. Il choisit des belles dattes fraîches pour manger pendant le voyage.

Mais pour faire ce voyage, il a besoin d'argent. Il a un peu d'argent de poche, bien sûr, mais ce n'est pas assez. C'est cher de traverser le Sahara. Enfin, il prend de l'argent dans le sac de sa mère.

25 Il fait froid ce matin, très froid. Le vent est mauvais. Karim est calme, mais il commence à avoir un peu peur aussi.

30 Qu'est-ce que son père va dire ? Karim ne veut pas y penser maintenant.

Il marche très vite jusqu'à la gare où il cherche l'autobus pour Ghardaïa.

35 L'autobus sort d'Alger et va tout droit vers le désert. Karim pense à ses camarades de classe, à tous ses professeurs. Il entend son père : « Si tu veux être médecin, il est important de réussir tes examens, surtout en sciences. » Karim n'a pas de chance : il n'est pas fort en sciences.

40 Le voyage est long pour arriver à Ghardaïa, plus de douze heures ! Dans le désert, Karim regarde les arbres, très maigres, et les villages, très rares. Il aime les oasis, les dunes de sable du Sud. Karim a sommeil. Sa tête tombe : à droite, à gauche. Il dort. Quand il ouvre les yeux, son voisin, un vieil homme avec un bon sourire, se lève : « On est à Ghardaïa. Qu'est-ce qui ne va pas ? Tu ne sors pas ? »

45 « Je ne suis pas d'ici, explique Karim, inquiet. Où se trouve l'hôpital ? »

« Pourquoi ? » lui demande le vieil homme. « Tu es malade ? Tu as mauvaise mine, c'est vrai. »

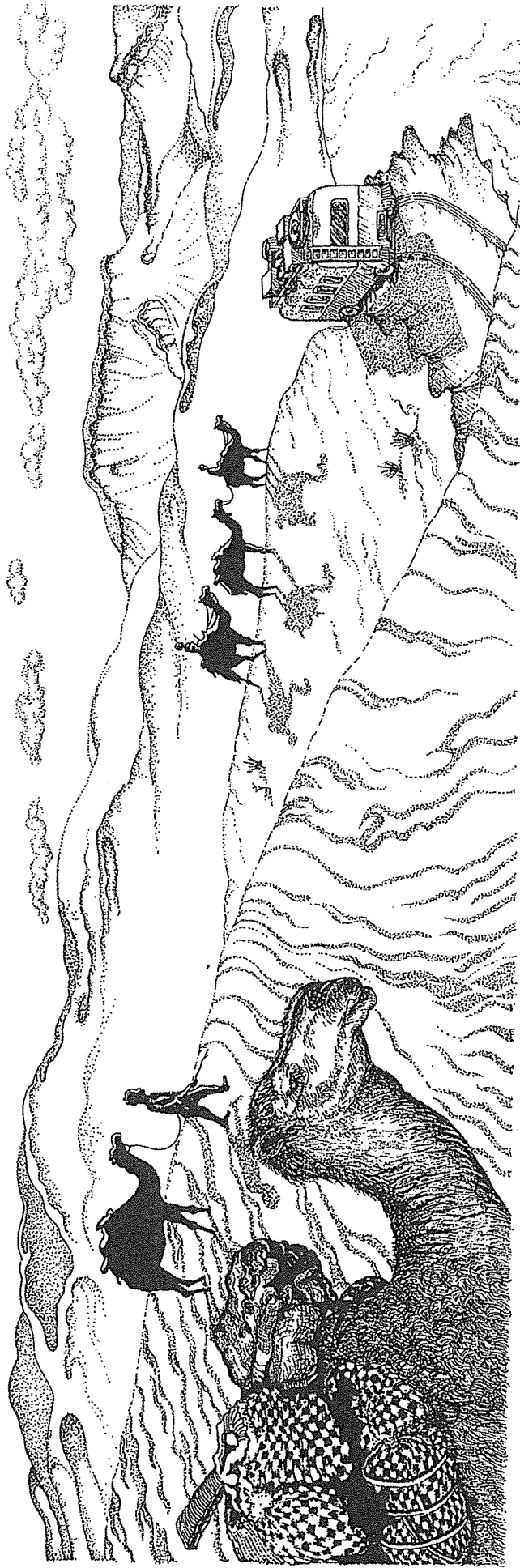
« Non, je cherche mon père... il y travaille. »

50 « Viens avec moi, je t'accompagne. »
Bientôt, Karim et le monsieur sont à l'hôpital. Le monsieur lui dit au revoir. Maintenant, Karim a un peu froid, un peu faim et un peu peur. Une infirmière l'aide à trouver son père.

55 « Enfin ! » lui dit son père. « Ta mère m'a téléphoné. Nous sommes très inquiets pour toi ! Va lui téléphoner tout de suite. »

Après un bon dîner, son père lui explique : « Ce week-end tu prends le bus pour Alger. Je suis heureux de ta visite, mais ça n'a pas été gentil de partir et de ne rien dire à ta mère. »

60 « Je suis désolé », dit Karim.



LE GRAND DEBAT

ans après, j'ai redéménagé pour Barcelone. J'ai pleuré de laisser toutes mes amies de Paris. Voilà, et maintenant, ce n'est pas si terrible. Je parle maintenant cinq langues. J'ai des amies dans plusieurs pays. J'adore les retrouver chaque année. Allons, du courage!

Olivier Ottawa (Canada)

Je suis dans la même situation. Caroline, je trouve ça super parce qu'on a beaucoup de relations à l'étranger. J'ai habité en Egypte, en Espagne, en Suisse, et maintenant j'habite au Canada. Une bonne idée, agris souvent a tes amis.

Benedicte Bruxelles (Belgique)

Je trouve un aspect positif et un aspect négatif au

déménagement. Aspect positif, tu peux connaître les autres mentalités, les autres religions et les autres cultures. Aspect négatif, changer de copains et de copines, adopter un nouveau mode de vie. Enfin, bonne chance!

Jean-Paul Genève (Suisse)

Chère Caroline, je trouve le déménagement fabuleux. Nous permet d'admirer des nouvelles régions. J'ai maintenant quinze ans et j'ai déjà déménagé sept fois. Et cet automne, je vais encore changer de ville. Mais je n'ai pas peur. Au contraire, il y a des nouveaux copains, des nouvelles choses à faire. Voilà la nouvelle école avec le sourire!

Participez au prochain Débat

Voilà la question de Marc: Mon cousin italien va habiter chez moi: c'est-à-dire, il ne parle pas français, et moi, je ne parle pas italien. Qu'est-ce que je

peux faire? Merci de vos réponses. Pour répondre à Marc, écrivez à:

LE GRAND DEBAT
3, rue Bayard
75393 Paris cedex 08

VOUS AVEZ COMPRIS ?

1. What do you think are the advantages and disadvantages of moving?
2. How did the five people who answered Caroline's question feel about moving?
3. How would you answer Marc's question?

1. D'après le texte, qui a déménagé le plus ? Combien de fois ?
2. Qui est rentré dans le pays de sa mère ?
3. Qui a déménagé tous les deux ans en moyenne (*on the average*) ?
4. Qui a habité en Afrique ? En Amérique du Nord ?

ÇA VEUT DIRE ?

déménager	to move
encore	again
le côté	side
la vie	life
j'ai pleuré	I cried
connaître	to know

La Fable de l'escargot

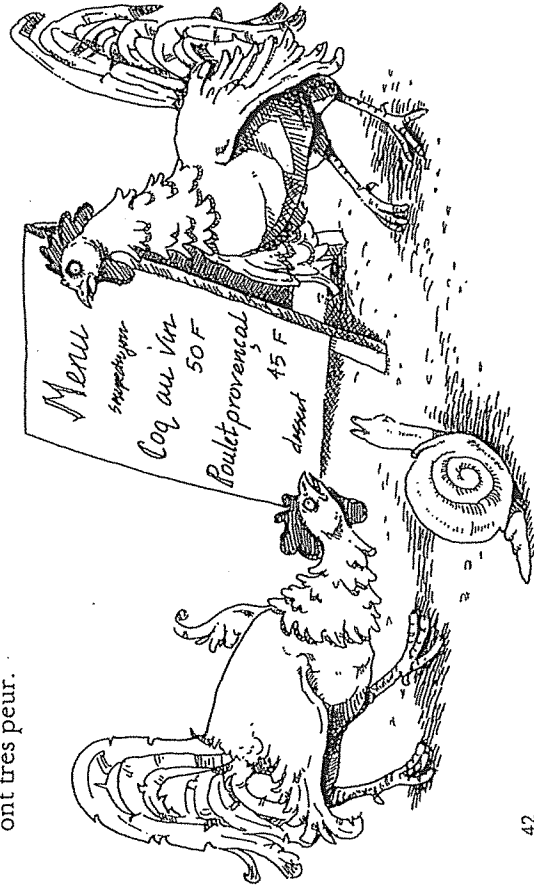
de Daniel Jardin

Have you ever made a decision that you regretted? What did you do about it?

Un escargot a décidé un matin d'aller passer un week-end dans le sud du pays. Mais un escargot ne va pas vite. Il n'a pas de voiture. Et il a sa maison sur le dos ! Mais il a le temps, et il veut faire un voyage.

5 Ce n'est pas un escargot inquiet ; il est fauché, mais il pense qu'on va lui donner à manger. Il est impatient. Tout de suite, il sort du village des escargots.

10 Dans la campagne, il rencontre un poulet et son père devant un restaurant, où ils regardent le menu.
Les deux animaux ont très peur.



Le père dit : « Je veux de l'eau minérale ! Je veux de l'eau minérale ! » avec un accent du sud de la France.

15 L'escargot demande au poulet :

— Pourquoi est-ce qu'il veut de l'eau minérale ?

— Regardez ce menu : il ne veut pas devenir coq au vin !

— Tu as aussi cet accent. Où se trouve ton pays ?

— Dans le sud de la France : malheureusement, je suis provençal !

— Pourquoi ? La Provence est très jolie.

— Mais regardez encore ce menu : « Poulet provençal : 45 F. »

Je ne veux pas mourir. Tu peux faire attention aussi.

25 Et il part très vite. L'escargot pense : « Je ne suis pas provençal, je suis bourguignon... et je n'aime pas le vin. Alors je continue. »

Dans la campagne, il rencontre un bœuf très méchant. Il regarde aussi le menu devant un restaurant.

— Bonjour, Monsieur le bœuf.

— Je refuse de parler à un escargot !

— Mais pourquoi ?

— Tu es bourguignon ?

— Bien sûr !

— Si je te parle, on va penser : « Il est bourguignon aussi. »

35 Regarde ce menu : « Bœuf bourguignon : 47 F. » Je ne veux pas qu'on me mange ! Je ne parle pas avec un Bourguignon.

L'escargot pense : « Ces animaux sont vraiment bêtes ! » et il continue.



Il arrive près de la mer Méditerranée. Plus loin, il rencontre des huîtres et des crevettes.

— Bonjour, bonjour !

— Salut ! Nous n'avons pas le temps de parler. Nous retournons dans la mer. Ici, c'est trop dangereux. On nous a demandé de devenir « hors-d'œuvre » !

— « Hors-d'œuvre », qu'est-ce que ça veut dire ?

— Nous n'avons pas le temps de t'expliquer. Mais, fais attention, Escargot !

L'escargot pense : « Faire peur à un escargot, c'est impossible ! Ces crevettes et ces huîtres sont plus bêtes que le poulet, son père et le bœuf. Je continue. »

« Tiens ! un homme. Il a l'air très gentil. »

— Bonjour, l'escargot !

L'escargot pense : « Il est poli, il a dit bonjour. »

— Dis-moi, Escargot, tu aimes la salade ?

— J'adore la laitue !

— Je vais te donner des kilos de laitue.

L'escargot pense : « Il est vraiment très gentil. »

— Mais pour avoir la laitue, tu viens dans mon sac.

— J'arrive !
L'homme met l'escargot dans son sac et dit : « Avec de l'ail, avec du beurre, bien cuit, dans mon assiette tu as rendez-vous avec ma fourchette. »

L'escargot dit : « Pardon, pardon, je suis plus bête que le poulet, plus bête que le bœuf ! Vous avez raison, mes amies les crevettes, mes amies les huîtres. Maintenant, je vais faire attention ! »
Mais il est trop tard.



VOUS AVEZ COMPRIS ?

1. What are the word plays in this story?
2. How does the saying "Guilt by association" apply to this story?
3. How would you characterize the snail? How did his personality lead to his unhappy ending?

1. Comment s'appelle un habitant de la France ? De la Provence ? De la Bourgogne ?
2. Qui n'a pas essayé (try) d'aider l'escargot ?
3. De quoi est-ce que tout le monde a peur ?

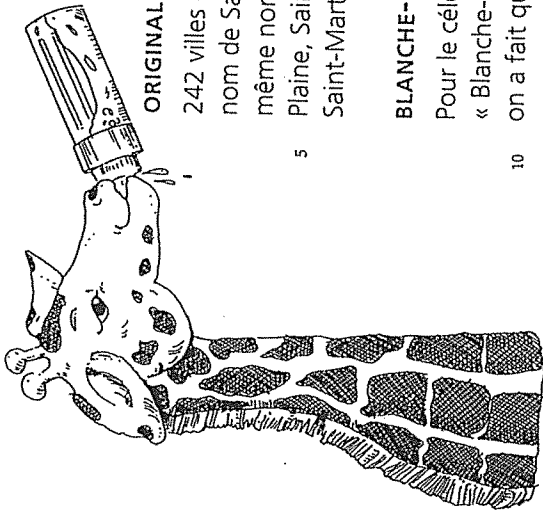
ÇA VEUT DIRE ?

rencontre	meets
Bourguignon	Burgundian, identifies somebody or something that comes from Burgundy, a region in France known for its large snails
a l'air	seems
le sac	here: burlap bag
tard	late



Le Plus Grand du monde

What piece of trivia could you add to this list of humorous records?



ORIGINAL **↳**

242 villes et villages de France ont le nom de Saint Martin — sans avoir le même nom. Il y a Saint-Martin-la-Plaine, Saint-Martin-en-Coailieux, Saint-Martin-le-Haut, etc.

BLANCHE-NEIGE **↳**

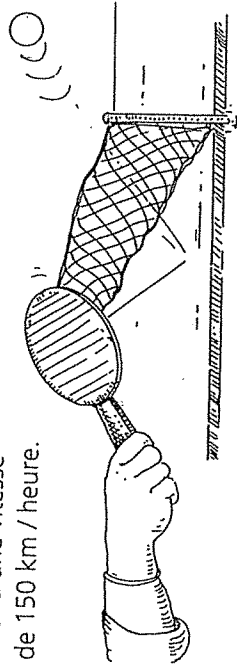
Pour le célèbre dessin animé « Blanche-Neige et les Sept Nains », on a fait quatre millions de dessins.

MAXI-BÉBÉ **↳**

Le plus grand bébé du monde est le girafeau, le bébé de la girafe. Il peut mesurer jusqu'à deux mètres quand il naît.

PING-PONG

15 Une balle de service au ping-pong peut arriver à une vitesse record de 150 km / heure.



From "Le Petit Livre de 100 records" by Charlotte RUFFAUT from *Astrapi*, Oct. 1, 1989. Copyright © Bayard Presse, Paris, France. Reprinted by permission.

QUEL ÉTAGE ?

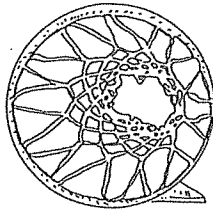
L'ascenseur le plus rapide du monde va à 32 km / heure ! Compte jusqu'à 3, tu es déjà au dixième étage.

20

FACILE **C**

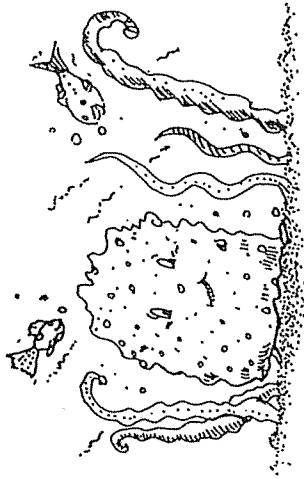
Le basketteur le plus grand du monde mesure 2,45 mètres. Pour marquer un point, il met le ballon dans le filet comme une lettre à la poste.

25



PAS PRESSÉE **↳**

Avec beaucoup d'efforts, une éponge de mer peut faire un kilomètre en... onze ans !



30

PPFUITTTT

Paris - New York en une heure ? C'est bientôt possible avec l'AGV (l'avion à grande vitesse), l'avion qui vole à 5.000 km / heure.

35

L'AVARE

Une dame de Belfort, en France, a reçu le plus petit chèque du monde, pour un centime.

40


INTERMINABLE **↳**

Le roi au nom le plus long s'appelle : Mahendra-Bir-Bikram-Shah-Deva du Népal.

QUELLE FORTUNE **↳**


Une chienne anglaise a reçu neuf millions de centimes quand son maître est mort. Elle a acheté des vacances dans le premier palace pour chiens de New York.

45

À L'EAU ! A L'EAU ! 

L'océan Pacifique est le plus grand du monde : 166.240.000 km². Il est deux fois plus grand que l'Atlantique.


50

C'EST QUOI ? C'EST UN SÉQUOIA 

L'arbre le plus grand du monde est un séquoia. Il mesure 111 mètres et se trouve en Californie, aux États-Unis.



Le MOINEAU VOLE
Un moineau bat des ailes 600 fois par minute ; un record pour un si petit oiseau.

QU'EL TRAFIC 

Le pont le plus large du monde est en Australie : il a deux voies pour les trains, huit voies pour les voitures, une voie pour les gens à pied et une voie pour les cyclistes.

60

VOUS AVEZ COMPRIS ?

Identify the records that belong in the following categories:

- a. fastest
- b. biggest
- c. tallest
- d. slowest
- e. longest
- f. smallest

Trouvez une mesure dans le texte pour chaque catégorie :

- a. speed
- b. height
- c. surface
- d. slowness

ÇA VEUT DIRE ?

le plus (grand, rapide, etc.) du monde

l'ascenseur

qui vole

a reçu

km²

bat des ailes

the (largest, fastest, etc.) in the world
elevator

that flies

received

square kilometers

flaps its wings